



dei piccoli

Penetriamo nuovamente in epoche che non aspettano dal filosofo né una spiegazione né una trasformazione del mondo, ma la costruzione di un luogo contro l'inclemenza del tempo. Nicolás Gómez Dávila

A cura di Marisa Fadoni Strik & Gabriella Rouf

Verso il Presepe



31



The First Nowell

Traditional


mf

1. The First Now - ell the An - gel did say, Was to
 cer - tain poor shep - herds in fields as they lay; In fields where
 they lay keep - ing their sheep, On a cold win - ter's night that
CHORUS *ff*
 was so deep. Now - ell, Now - ell, Now - ell, Now -
 ell, Born is the King of Is - ra - el.


A pagina 7 la traduzione del canto.



Die besten
Weihnachtsgrüße!




A large rectangular area enclosed by a dashed border, intended for a drawing or photograph. On the right side, there is a vertical line and a small empty square box at the top right. Below these are four horizontal lines for writing, with the bottom-most line being double-lined.




A second large rectangular area enclosed by a dashed border, identical in layout to the one above. It features a vertical line, a small empty square box at the top right, and four horizontal lines for writing at the bottom, with the bottom-most line being double-lined.





A large dashed rectangular box containing a vertical line on the right side. To the right of this line, there is a small empty square box at the top and four horizontal lines below it, with the bottom-most line being double-lined.



A large dashed rectangular box containing a vertical line on the right side. To the right of this line, there is a small empty square box at the top and four horizontal lines below it, with the bottom-most line being double-lined.



Il primo Natale

**Da un angelo del ciel
il primo Natal
fu annunciato ai pastori
nel freddo e nel gel.**

**Nella notte più profonda
riposavano ognor
e la voce nel cuore
di ognun si posò.**

**Noel Noel
Noel Noel
oggi è nato
il re d'Israel.**

The *First Nowell* o The *First Noel* (Il primo Natale) è un canto tradizionale inglese, che risale al XVI o XVII secolo, ma forse più antico. Probabilmente ha avuto origine in Cornovaglia, e Noel o Nowell (simile al francese Noël) è un termine arcaico della lingua inglese. È stato pubblicato per la prima volta nel

1823 nella raccolta *Some Ancient Christmas Carols*, curata da William B. Sandys.

Le immagini della copertina e di questa pagina sono di Heinrich Lefler (1863-1919) e Joseph Urban (1872-1933), raffinati illustratori austriaci d'ispirazione liberty.

Le cartoline sono di Pauli (Pauline) Ebner (1873-1949), artista austriaca che ha illustrato molti libri per bambini e cartoline d'auguri e pubblicitarie. Il suo soggetto preferito il mondo infantile rappresentato con poetica tenerezza. La poesia finale è di Gabriella Rouf.



VERSO IL PRESEPE

**Ci sono i canti e tanti lumicini,
Natale è la festa dei bambini.**

**Duemila anni e più da quando è nato,
ma nella Notte Santa a tutti dà
nuova luce di fede e di speranza
nuovo segno di pace e di bontà.**

**Oggi sentiamo tutti più vicini,
Natale è la festa dei bambini.**

**I bambini capiscono il Natale
perch'è una festa che vuol dire amore,
la famiglia è più vera, più felice,
perché c'è più dolcezza e più calore.**

**E lo imparino i grandi dai piccini:
Natale è la festa dei bambini.**

**I colori, le luci, sono belle,
ma i bambini lo sanno ciò che conta:
è lo sguardo, il sorriso, la parola
che crede nel Natale e lo racconta.**

**Verso il Presepe ognuno s'incammini,
Natale è la festa dei bambini.**